



МЭР МОСКВЫ

Исполняющему обязанности
Мэра Загреба
госпоже Елене Павичич-Вучкович

Загреб, Республика Хорватия

Уважаемая госпожа Павичич-Вучкович!

С глубоким прискорбием воспринял весть о внезапной кончине в минувшее воскресенье Мэра Загреба господина Милана Бандича.

От имени жителей города Москвы и от себя лично выражаю глубочайшие соболезнования в связи с невосполнимой утратой.

Трудно переоценить колоссальный вклад господина Бандича в развитие многолетних дружественных отношений между Москвой и Загребом. К числу его личных выдающихся заслуг, несомненно, можно отнести установку в Загребе памятников А.С. Пушкину, С.А. Есенину, а также Ю.А. Гагарину. Благодаря его активному непосредственному участию и всецелой поддержке с успехом проводились широкомасштабные культурно-деловые мероприятия «Дни Москвы в Загребе». С теплотой вспоминаю нашу встречу с господином Бандичем, его интеллигентность, доброжелательность и обаяние.

Его стремления и приверженность работе на благо укрепления дружбы не только между двумя столицами, но и между Россией и Хорватией оценили на самом высоком уровне: господин Бандич полный кавалер ордена Дружбы.

Он навсегда останется в памяти порядочным человеком, эффективным управленцем, примером высокого профессионализма и гражданственности.

Разделяю с Вами горечь тяжелой потери и передаю родным и близким господина Бандича слова искреннего сочувствия и поддержки.

С.Собянин

**Jelena Pavicic-Vukicevic,
Acting Mayor of the city of Zagreb**

Dear Mrs. Pavicic-Vukicevic!

It was with profound sadness and regret that I have learnt about the tragic unexpected demise of Mr. Mayor of Zagreb Mr. Milan Bandic.

On behalf of moscovites and myself personally I offer my most sincere condolences and deep sympathy of the deceased Mr. Milan Bandic.

We highly appreciate the invaluable contribution he has made in establishing and developing long-term strong, friendly relations between the twin cities of Moscow and Zagreb. I would like to emphasize his activities and achievements aimed at strengthening strong relationships such as establishing monuments to the first man in space, Russian cosmonaut Yuri Gagarin, famous Russian poet, Sergei Yesenin and the bronze bust of the Russian poet Alexander Pushkin which were unveiled in the Croatian capital city Zagreb thanks to the efforts and help of the Mayor Mr. Bandic personally. Due to Mr. Bandic's solidarity and loyalty large-scale cultural and business events "Moscow Days in Zagreb" were successfully held in Zagreb. I recall with much warmth our meeting of Mayor Milan Bandic during his visit to Moscow in 2011, his intelligence, benevolence and charm. His dedication, determination and commitment for enhancing bilateral relations not only between Moscow and Zagreb, but Russia-Croatia relations were highly appreciated at the highest level: Mr. Bandic is a full Cavalier of the Order of Friendship for their contribution to the promotion of the relations with Russia and its culture.

The memories of Mr. Milan Bandic as a decent person, an effective manager, an example of high professionalism and citizenship will forever remain in our hearts.

Please convey our deep and sincere condolences to Mr. Milan Bandic's family, friends and the citizens of Zagreb.

Sergey Sobyenin

Jelena Pavičić-Vukičević
zamjenica gradonačelnika koja obnaša
dužnost gradonačelnika Grada Zagreba.

Draga gđo Pavičić-Vukičević!

S velikom tugom i žaljenjem sam saznao za tragičnu neočekivanu smrt gradonačelnika Zagreba, gospodina Milana Bandića. U ime Moskvljana i svoje osobno izražavam najiskrenije sućut i duboko suosjećanje s pokojnim gospodinom Milanom Bandićem.

Izuzetno cijenimo neprocjenjiv doprinos koji je dao u uspostavljanju i razvoju dugoročnih čvrstih, prijateljskih odnosa između gradova prijatelja Moskve i Zagreba.

Želio bih naglasiti njegove aktivnosti i dostignuća usmjerena na jačanje odnosa naših gradova kao što su uspostavljanje spomenika prvom čovjeku u svemiru, ruskom kozmonautu Juriju Gagarinu, poznatom ruskom pjesniku Sergeju Jesenjinu i brončane biste ruskog pjesnika Aleksandra Puškina u glavnom gradu Hrvatske, Zagrebu, a sve zahvaljujući osobnim naporima i pomoći g. Bandića. Zahvaljujući solidarnosti i lojalnosti gospodina Bandića u Zagrebu je uspješno održan veliki kulturni i poslovni događaji "Dani Moskve u Zagrebu".

S puno topline prisjećam se sastanka s gradonačelnikom Milanom Bandićem tijekom njegova posjeta Moskvi 2011. godine, njegove inteligencije, dobronamjernosti i šarma. Njegova predanost, odlučnost i zalaganje za unapređenje bilateralnih odnosa ne samo između Moskve i Zagreba, već i odnosa Rusije i Hrvatske, bili su visoko cijenjeni na najvišoj razini: gospodinu Bandiću dodijeljen je orden punog kavalira Reda prijateljstva za doprinos u promicanju odnosa s Rusijom i njezine kulture.

Sjećanja na gospodina Milana Bandića kao poštenu osobu, uspješnog menadžera i primjer visoke profesionalnosti zauvijek će ostati u našim srcima.

Molimo Vas da prenesite našu duboku i iskrenu sućut obitelji gospodina Milana Bandića, prijateljima i građanima Zagreba.

Sergey Sobyenin